

GENERAL CONDITIONS OF SALES

16.09.2020

1. SCOPE OF APPLICATION

1.1. These General Conditions of Sale relate to transactions between traders on the domestic market and apply unless otherwise agreed by the Parties.

2. CONCLUSION OF A SALE

2.1. Offer

2.1.1. The Seller's offer is valid for the period stated in the offer. If no period of validity is mentioned, the offer is valid for thirty (30) days from the date of offer.

2.1.2. The offer, related pictures, diagrams, calculations and other documents, as well as the rights thereto, remain the property of the seller. The recipient of the offer may not use such documents to the detriment of the Seller, disclose information about them to a third party or utilize the custom-made technical solutions included in the offer.

2.1.3. Unless otherwise mentioned, the price stated in the offer is based on the foreign exchange rates valid as at the date of the offer. The offer price is based on the offer invitation or other information and quantities provided by the Buyer. If the actual order does not correspond to the information or quantities given, the Seller has the right to adjust the delivery or the price based on the final data. The Buyer is responsible for the accuracy of the information it gives to the Seller relating to the purpose of use of the goods.

2.2. Contract of sale

2.2.1. In sales based on an offer, a contract of sale is deemed to have been concluded when the Buyer notifies the Seller that it accepts the offer. In other cases, a sale is deemed to have been concluded when the Seller has confirmed the order or delivered the goods. In the event that the Buyer's order differs from the Seller's offer, a contract of sale is deemed to have been concluded on the terms of the offer unless the Seller has confirmed otherwise in writing. It is the Buyer's responsibility to check the accuracy of the order confirmation. The Seller has a right to delay to fulfill the sale if the Buyer has unpaid expired invoices.

BENDROSIOS PIRKIMO-PARDAVIMO SĄLYGOS

16.09.2020

1. TAIKYMO SRITIS

1.1. Šios Bendrosios pardavimo sąlygos taikomos prekybininkų sandoriams vidaus rinkose, išskyrus, jei Šalys susitaria kitaip.

2. PARDAVIMO SUDARYMAS

2.1. Pasiūlymas

2.1.1. Pardavėjo pasiūlymas galioja pasiūlyme nurodytu laikotarpiu. Jei galiojimo laikotarpis nenurodytas, pasiūlymas galioja trisdešimt (30) dienų nuo pasiūlymo pateikimo dienos.

2.1.2. Pasiūlymas, susijusios nuotraukos, diagramos, skaičiavimai bei kiti dokumentai, taip pat teisės į juos išlieka Pardavėjo nuosavybe. Pasiūlymo gavėjas negali naudoti tokių dokumentų, taip pakenkdamas Pardavėjui, negali atskleisti apie juos informacijos trečiajai šaliai arba panaudoti pasiūlyme esančių pagal užsakymą pateiktų techninių sprendimų.

2.1.3. Jei nenurodyta kitaip, pasiūlyme pateikta kaina grindžiama pasiūlymo dieną galiojančiais užsienio valiutos keitimo kursais. Pasiūlymo kaina grindžiama kvietimu teikti pasiūlymą arba kita Pirkėjo nurodyta informacija ir kiekiais. Jei faktinis užsakymas neatitinka nurodytos informacijos arba kiekių, Pardavėjas turi teisę koreguoti pristatymą arba kainą pagal galutinius duomenis. Pirkėjas atsako už informacijos, susijusios su prekių naudojimo tikslu, kurią jis pateikia Pardavėjui, tikslumą.

2.2. Pardavimo sutartis

2.2.1. Pardavimo pagal pasiūlymą atveju laikoma, kad pardavimas sudaromas tada, kai Pirkėjas praneša Pardavėjui priimančias pasiūlymą. Kitais atvejais laikoma, kad pardavimas sudaromas tada, kai Pardavėjas patvirtina užsakymą arba pristato prekes. Jei Pirkėjo užsakymas skiriasi nuo Pardavėjo pasiūlymo, laikoma, kad pardavimo sutartis sudaryta vadovaujantis pasiūlymo sąlygomis, nebent Pardavėjas kitaip patvirtino raštu. Pirkėjas atsako už užsakymo patvirtinimo tikslumo patikrinimą. Pardavėjas turi teisę atidėti pardavimo įvykdymą, jei Pirkėjas neapmoka sąskaitų faktūrų suėjus jų mokėjimo terminui.

3. SELLER'S OBLIGATIONS

3.1. Period of delivery

3.1.1. Unless otherwise agreed, the period of delivery commences on whichever is the latest of the dates listed below:

- a) the date on which the contract of sale is concluded;
- b) the date on which the Seller receives the approval of the authorities, should this approval be required for the sale;
- c) the date of provision of any agreed deposit or advance payment;
- d) the date of provision on the part of the Buyer of information necessary for delivery.

3.2. Terms of delivery

3.2.1. Unless otherwise agreed, delivery term is Free Carrier (FCA) Helsinki, Incoterms 2010. Unless otherwise agreed by a delivery clause, the goods are collectible at the Seller's warehouse on a date or at a time agreed, or if no time has been specified, within reasonable time.

In the event of any later disputes, the signature of the Buyer's representative on the invoice, confirming the receipt of Goods, shall be binding on the Buyer. If the Buyer authorises a third party to receive the Goods and sign the invoice, the third party shall produce a written power of attorney proving his or her right to receive the Goods on behalf of the Buyer.

3.3. Liability for risk

3.3.1. Unless otherwise provided, the Buyer assumes liability for risk of the goods once the goods have been delivered to the Buyer or to an independent carrier for delivery in accordance with the contract of sale. Should the goods not be delivered at the agreed time due to a fault of the Buyer or any reason for which the Buyer is responsible, the Buyer assumes liability for risk of the goods once the Seller has fulfilled its obligations to enable delivery in accordance with the terms of the contract of sale.

3.4. Guarantee

3.4.1. Unless otherwise agreed, the guarantee provided by the manufacturer of the goods shall apply.

3.5. Properties of the goods

3.5.1. The seller is liable for the quality and other properties of the goods only in accordance with the information given by the Seller expressly in the contract of sale referred to.

3. PARDAVĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI

3.1. Pristatymo laikotarpis

3.1.1. Jei nesusitariama kitaip, pristatymo laikotarpis prasideda vėliausią iš toliau nurodytų datų:

- a) pardavimo sutarties sudarymo dieną;
- b) dieną, kai Pardavėjas gauna institucijų patvirtinimą, jei toks patvirtinimas reikalingas pardavimui;
- c) bet kokio sutarto užstato arba avanso pateikimo dieną;
- d) dieną, kai Pirkėjas pateikia pristatymui būtinos informacijos.

3.2. Pristatymo sąlygos

3.2.1. Jei nesusitarta kitaip, pristatymo terminas yra Free Carrier (FCA) Helsinki, Incoterms 2010 sąlygomis. Jei pristatymo sąlygose nesusitarta kitaip, prekės paaimamos iš Pardavėjo sandėlio sutartą dieną ir laiku arba, jei laikas nebuvo nurodytas, per protingą terminą.

Iškilus ginčams, Pirkėją įpareigoja Pirkėjo atstovo parašas sąskaitoje faktūroje, kuriuo patvirtinamas Prekių gavimas. Jei Pirkėjas įgalioja trečiąją šalį priimti Prekes ir pasirašyti sąskaitą faktūrą, trečioji šalis turi pateikti raštišką įgaliojimą, kuriuo patvirtinama jos teisė priimti Prekes Pirkėjo vardu.

3.3. Atsakomybė už riziką

3.3.1. Jei nenurodyta kitaip, Pirkėjas prisiima atsakomybę už riziką, susijusią su prekėmis nuo prekių pristatymo Pirkėjui arba nepriklausomam vežėjui momento, vadovaujantis pirkimo sutartimi. Jei prekės nepristatomos nurodytu metu dėl Pirkėjo kaltės arba bet kurios kitos priežasties, už kurią atsako Pirkėjas, Pirkėjas prisiima atsakomybę už riziką, susijusią su prekėmis, nuo to momento, kai Pardavėjas įvykdo savo įsipareigojimus pateikti prekes pristatymui vadovaujantis pardavimo sutarties sąlygomis.

3.4. Garantija

3.4.1. Jei nesusitariama kitaip, galioja prekių gamintojo pateikta garantija.

3.5. Prekių savybės

3.5.1. Pardavėjas atsako už prekių kokybę ir kitas jų savybes tik pagal aiškiai pardavimo sutartyje Pardavėjo pateiktą informaciją.

3.6. Delay

3.6.1. Immediately upon being informed of a delay, the Seller must notify the Buyer thereof, stating the reason for the delay and a new date on which delivery can be expected. If the manufacturer or person from whom the Seller acquires the goods fails to fulfill its agreement, thus resulting in a delay in delivery to the Seller, the Seller is not obliged to compensate the Buyer for any loss that may be incurred as a result.

3.6.2. Even if the goods are not delivered or are delivered too late for reasons not owing to the Buyer or due to any circumstances for which the Buyer is not responsible, the Buyer is not entitled to request delivery if there has been a change in circumstances that materially alters the relation between the contractual responsibilities as originally agreed.

3.6.3. If a delay owing to the negligence of the Seller should occur, the Buyer is entitled to claim compensation for demonstrable direct damages. Unless otherwise agreed, the compensation shall not exceed 0.5 per cent of the value of the delayed goods for each full week of delay subsequent to the delivery date. The maximum amount of compensation, however, is 5 per cent of the value of the delayed goods.

3.7 Indirect loss

3.7.1. The Seller is not liable to compensate for any indirect losses such as product recall costs, production loss, loss of profit or other consequential economic loss sustained by the Buyer as a result of delay or faulty delivery.

4. BUYER'S OBLIGATIONS

4.1. Purchase price

4.1.1. Notwithstanding this, the Seller is entitled to adjust the purchase price in accordance with the terms and conditions of point 4.3 of these General Conditions of Sale. Unless the price has been otherwise agreed on, the purchase price is the fair price charged by the Seller.

4.2. Terms of payment

4.2.1. Unless otherwise agreed, the terms of payment are determined by the Seller's general conditions of payment or in the Seller's order confirmation to the Customer. In the event of delivery from the warehouse, the period of payment commences from the date of the invoice and in the event of delivery from the factory (ex works), from the date of delivery.

4.2.2. Should the purchase price not be paid by the deadline for reasons not owing to the Seller, the Seller is entitled to delay further deliveries until such time as

3.6. Vėlavimas

3.6.1. Pardavėjas, sužinojęs apie vėlavimą, privalo nedelsiant apie tai pranešti Pirkėjui, nurodymas tokio vėlavimo priežastį ir naują tikėtino pristatymo datą. Jei gamintojas arba asmuo, iš kurio Pardavėjas įsigyja prekes, neįvykdo savo susitarimo ir dėl to vėluoja pristatyti prekes Pardavėjui, Pardavėjas nėra įpareigotas atlyginti Pirkėjui nuostolius, kuriuos jis gali dėl to patirti.

3.6.2. Net jei prekės nėra pristatomos arba pristatomos per vėlai dėl priežasčių, nesusijusių su Pirkėju arba dėl aplinkybių, už kurias Pirkėjas neatsako, Pirkėjas neturi teisės reikalauti pristatymo, jei pasikeitė aplinkybės, kurios iš esmės keičia sutartinių įsipareigojimų santykį, lyginant su tuo, kaip susitarta iš pradžių.

3.6.3. Jei vėluojama pristatyti dėl Pardavėjo aplaidumo, Pirkėjas turi teisę reikalauti kompensacijos už akivaizdžius tiesioginius nuostolius. Jei nesusitarta kitaip, kompensacija negali viršyti 0,5 proc. vėluojamų pristatyti prekių vertės už kiekvieną visą vėluojamą pristatyti savaitę nuo pristatymo dienos. Maksimali kompensacijos suma bet kuriuo atveju negali viršyti 5 proc. vėluojamų pristatyti prekių vertės.

3.7. Netiesioginiai nuostoliai

3.7.1. Pardavėjas neįsipareigoja kompensuoti jokių netiesioginių nuostolių, tokių kaip kaštai, susiję su grąžinimo išlaidomis, gamybos nuostoliai, negautas pelnas ar kiti iš to išplaukiantys ekonominiai nuostoliai, kuriuos Pirkėjas patiria dėl pavėluoto arba netinkamo prekių pristatymo.

4. PIRKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI

4.1. Pirkimo kaina

4.1.1. Nepaisant to, kas nurodyta šiose sąlygose, Pardavėjas turi teisę keisti pirkimo kainą pagal šių Bendrųjų pardavimo sąlygų 4.3 punkto sąlygas. Jei kitaip dėl kainos nebuvo susitarta, pirkimo kaina laikoma teisinga Pardavėjo prašoma kaina.

4.2. Mokėjimo terminai

4.2.1. Jei nesusitarta kitaip, mokėjimo sąlygos nustatomos pagal bendrąsias Pardavėjo mokėjimo sąlygas arba Pardavėjo užsakymo patvirtinimą Klientui. Jei prekės pristatomos iš sandėlio, mokėjimo laikotarpis prasideda nuo sąskaitos faktūros datos, o jei pristatoma iš gamyklos („ex-works“) – nuo pristatymo dienos.

4.2.2. Jei pirkimo kaina nesumokama iki nurodytos datos ne dėl Pardavėjo kaltės, Pardavėjas turi teisę atidėti tolesnius pristatymus iki tol, kol apmokamos

outstanding invoices have been paid or an acceptable deposit has been provided. The Seller is also entitled to refrain from deliveries if the Buyer has notified, or it is otherwise evident, that the Buyer's payment will be seriously delayed. The Buyer is not entitled to present claims for compensation for such delays.

4.3. Adjustment of the purchase price

4.3.1. The Seller reserves all rights to adjust the purchase price should foreign exchange rates, import levies or other charges independent of the supplier, taxes or other fees under public law, change before the Buyer makes payment.

4.3.2. In the event of foreign exchange rates affecting the purchase price, the Seller is entitled to adjust the euro-denominated price on a pro rata basis to the change in exchange rates in respect of the part of the price that the Seller has not received by at least one business day prior to the date on which the change occurred. In this context, business day means a day on which locally operating banks sell foreign currency.

In the event of a change in the foreign exchange rate, the exchange rate applicable as at the date of payment is to be compared with that which was applicable as the date of offer. If the parties have agreed to apply a different exchange rate after the date of offer, this is to be used instead of the rate that was applicable on the date of offer. If the foreign exchange rate changes after the date of maturity of the invoice and the purchase price has not been paid in full, the minimum price in euros is determined according to the exchange rate as the maturity date.

4.4. Penalty interest on arrears

4.4.1. Should payment be delayed, compensation is payable for the period of delay in accordance with the interest rate applied by the Seller at any given time and is effective from the maturity date. The Seller is also entitled to charge reasonable collection costs.

4.5. Delayed delivery owing to the Buyer

4.5.1. Should the Seller have to postpone delivery for reasons owing to the Buyer, the Seller has the right to invoice for the goods according to the original delivery date and is also entitled to compensation in accordance with point 4.4 above for the period of delay. The Seller is also entitled to compensation for other costs such as foreign exchange rate losses, storage costs and any loss resulting from the goods becoming obsolete.

4.6. Deposit

4.6.1. Should it be agreed that a deposit is to be provided, this must be given before delivery of the goods

nesumokėtos sąskaitos faktūros arba suteikiamas priimtinas užstatas. Pardavėjas taip pat turi teisę atidėti pristatymus, jei Pirkėjas praneša arba kitaip tampa akivaizdu, kad Pirkėjas smarkiai vėluos apmokėti. Pirkėjas neturi teisės teikti pretenzijų už tokių atidėtų pristatymų kompensavimą.

4.3. Pirkimo kainos koregavimas

4.3.1. Pardavėjas pasilieka teisę koreguoti pirkimo kainą pasikeitus užsienio valiutos keitimo kursams, importo mokesčiams ar kitiems nuo tiekėjo nepriklausantiems mokesčiams, pagal viešąją teisę taikomiems mokesčiams ir kitoms rinkliavoms, kol Pirkėjas atlieka mokėjimą.

4.3.2. Pasikeitus užsienio valiutos keitimo kursams, kurie turi įtakos pirkimo kainai, Pardavėjas turi teisę koreguoti euru išreikštą kainą proporcingai keitimo kurso pokyčiui tai kainos daliai, kurios Pardavėjas negavo bent prieš vieną darbo dieną iki pasikeitimo dienos. Šiame kontekste darbo diena reiškia dieną, kurią vietos bankai parduoda užsienio valiutą.

Pasikeitus užsienio valiutos keitimo kursui, mokėjimo dieną taikomas keitimo kursas lyginamas su pasiūlymo dieną galiojusi keitimo kursu. Jei šalis susitarė taikyti kitokį keitimo kursą po pasiūlymo dienos, toks kursas naudojamas vietoje pasiūlymo dieną galiojusio keitimo kurso. Jei užsienio valiutos keitimo kursai pasikeičia po sąskaitos faktūros apmokėjimo termino suėjimo, o visa pirkimo kaina nebuvo sumokėta, minimali kaina eurais nustatoma pagal termino suėjimo dieną galiojusį keitimo kursą.

4.4 . Delspinigiai

4.4.1. Jei vėluojama apmokėti, delspinigiai mokami nuo apmokėjimo termino suėjimo dienos už visą vėlavimo terminą pagal Pardavėjo taikomą delspinigių normą. Pardavėjas taip pat turi teisę reikalauti pagrįsto dydžio išieškojimo išlaidų.

4.5. Uždelstas pristatymas dėl Pirkėjo kaltės

4.5.1. Jei Pardavėjas turi atidėti pristatymą dėl Pirkėjo kaltės, Pardavėjas turi teisę išrašyti sąskaitą faktūrą už prekes pagal pradinę pristatymo datą ir turi teisę gauti kompensaciją pagal 4.4 punktą už vėlavimo laikotarpį. Pardavėjas taip pat turi teisę gauti kompensaciją už kitas išlaidas, tokias kaip užsienio valiutos keitimo kurso nuostoliai, prekių saugojimo nuostoliai ir bet kokia žala, atsiradusi dėl prekių tapimo nebevertojamomis.

4.6. Užstatas

4.6.1. Jei susitariama dėl užstato teikimo, jis turi būti sumokamas prieš pradėdant prekių pristatymą. Netgi po

commences. Even after this, the Seller is entitled to require a deposit to be made for payment of the purchase price if there is serious reason to assume that the Buyer will default on all or part of the purchase price.

4.7 Complaints and rectification of nonconformities

4.7.1. If delivery does not conform in part, the Buyer must notify the Seller of this in writing immediately, but not later than seven (7) business days from the date of delivery. The Seller is entitled firstly to either rectify the nonconformity or to supply new goods. The Buyer is not entitled to require a new delivery if there has been a change in circumstances that materially alters the relation between the contractual obligations originally agreed.

4.7.2. It is the buyer's responsibility to check the accuracy of the delivery and the quality of the delivered products when receiving the goods.

5. TERMINATION OF THE CONTRACT

5.1 Right of the Buyer to terminate the contract

5.1.1. If the delivery by the Seller differs essentially from that agreed and, notwithstanding the Buyer's written comments, the non-conformity is not rectified or new goods in keeping with the contract are not delivered within a reasonable time.

5.1.2. If the goods that are the subject of the contract have been produced or acquired especially for the Buyer in accordance with the Buyer's wishes and instructions, and the Seller is unable to use the goods in any other way without considerable loss, the Buyer may terminate the contract because of delay owing to the Seller only in the event that such delay results in the Buyer's essential failure to achieve the purpose of the contract.

5.2. Right of the Seller to terminate the contract

5.2.1. Should the Buyer fail to pay within the agreed period for payment for reasons not owing to the Seller, the Seller is entitled to terminate the contract or the part thereof that applies to goods not yet received by the Buyer in case the delay in payment is substantial. The Seller is also entitled to terminate the contract if the Buyer has notified, or it is otherwise evident, that the Buyer's payment will be seriously delayed.

5.2.2. Furthermore, the Seller is also entitled to terminate the contract if the Buyer fails to contribute to the fulfillment of the contract as agreed or otherwise as could reasonably be expected and within the deadline imposed by the Seller.

5.2.3. The Seller is also entitled to terminate the contract, without any liability to compensate the Buyer, if importation of the goods becomes impossible, impractical

to Pardavėjas turi teisę reikalauti užstato už pirkimo kainos sumokėjimą, jei atsiranda svarbi priežastis manyti, kad Pirkėjas nesumokės visos arba dalies pirkimo kainos.

4.7. Skundai ir neatitikimų ištaisymas

4.7.1. Jei pristatytos prekės iš dalies neatitinka, Pirkėjas turi apie tai raštu pranešti Pardavėjui nedelsiant, tačiau ne vėliau kaip per septynias (7) darbo dienas nuo pristatymo dienos. Pardavėjas turi teisę pirmiausia arba ištaisyti neatitikimą, arba pateikti naujas prekes. Pirkėjas neturi teisės reikalauti naujo pristatymo, jei pasikeitė aplinkybės, kurios iš esmės keičia sutartinių įsipareigojimų santykį, lyginant su tuo, kaip susitarta iš pradžių.

4.7.2. Pirkėjas atsako už pristatymo tikslumo ir pristatytų prekių kokybės patikrinimą prekių priėmimo metu.

5. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

5.1. Pirkėjo teisė nutraukti sutartį

5.1.1. Jei Pardavėjo pristatytos prekės iš esmės skiriasi nuo to, kaip susitarta, ir, nepaisant raštiškų Pirkėjo pastabų, toks neatitikimas neištaisomas arba naujos prekės nepristatomos per protingą laikotarpį vadovaujantis sutartimi.

5.1.2. Jei prekės pagal sutartį buvo pagamintos arba įsigytos specialiai Pirkėjui pagal Pirkėjo pageidavimus ir nurodymus ir Pardavėjas negali panaudoti prekių jokių kitu būdu, nepatirdamas didelių nuostolių, Pirkėjas gali nutraukti sutartį dėl vėlavimo dėl Pardavėjo kaltės tik tokiu atveju, jei dėl tokio vėlavimo Pirkėjas iš esmės nepasiekia sutarties tikslo.

5.2. Pardavėjo teisė nutraukti sutartį

5.2.1. Jei Pirkėjas nesumoka per sutartą mokėjimo laikotarpį dėl priežasčių, kilusių ne dėl Pardavėjo kaltės, Pardavėjas turi teisę nutraukti sutartį arba jos dalį, taikomą Pirkėjo dar negautoms prekėms, jei mokėjimo vėlavimas yra esminis. Pardavėjas taip pat turi teisę nutraukti sutartį, jei Pirkėjas pranešė arba kitaip tampa aišku, kad Pirkėjas smarkiai vėluos apmokėti.

5.2.2. Be to, Pardavėjas taip pat turi teisę nutraukti sutartį, jei Pirkėjas nepripusidėda prie sutarties vykdymo kaip susitarta arba kitaip, kaip būtų galima pagrįstai tikėtis, per Pardavėjo nustatytą laiką.

5.2.3. Pardavėjas taip pat turi teisę nutraukti sutartį be jokios atsakomybės kompensuoti Pirkėjui nuostolius, jei importuoti prekes tampa neįmanoma, nepraktiška arba

or substantially more expensive than the Seller had originally assumed owing to an international agreement binding on Lithuania or to some other import restriction or legislation or actions imposed by an authority in Lithuania (including but not limited to import quotas and limitations or increased customs duties).

5.3. Force majeure

5.3.1. The Seller is not required to fulfill the contract if delivery of the goods or part thereof is prevented by any natural obstacle, fire, mechanical breakdown or similar malfunction, strike, lockout, epidemic, pandemic, war, mobilization, prohibition on imports or exports, lack of transport, discontinuation of production, traffic disruption or similar obstacle that is outside the Seller's control. Neither is the Seller required to fulfill the contract when this would require sacrifices by the Seller that would be unreasonable compared to the resulting benefit for the Seller.

5.3.2. The Seller is not required to compensate the Buyer for any loss resulting from failure to fulfill the contract and the Seller may also terminate the contract.

6. INSURANCE

6.1. The parties are responsible for insuring the goods in accordance with the division of responsibility indicated in the terms of delivery agreed. Other insurance is subject to separate agreement.

7. LIABILITY FOR DAMAGE CAUSED BY THE GOODS

7.1. The Seller is not responsible for damages caused by the user connecting the goods or using the goods in any other way than their intended use nor for any damages caused by materials or product design defined by the Buyer or by the working or manufacturing processes the Buyer has determined.

7.2. The Seller's liability for direct damage is limited to the purchase price paid by the Buyer.

7.3. The Buyer will indemnify and hold the Seller harmless to the extent that the Seller incurs liability towards a third party for any damage or loss for which the Seller is not liable towards the Buyer according to clauses a) and b) below.

7.4. If the goods are in possession of the Buyer, the Seller may not be held liable for any damage to:

- moveable or immovable property or the consequences of such damage;
- products manufactured by the Buyer or products containing a product manufactured by the Buyer.

gerokai brangiau nei Pardavėjas pradžioje tikėjosi dėl tarptautinių Lietuvai taikomų susitarimų arba kitų importo apribojimų arba teisės aktų ar veiksmų, kuriuos taiko Lietuvos institucijos (įskaitant, tačiau neapsiribojant, importo kvotomis ir apribojimais arba padidėjusiais muito mokesčiais).

5.3. Nenugalimos jėgos aplinkybės

5.3.1. Pardavėjas neprivalo vykdyti sutarties, jei jis negali pristatyti prekių ar jų dalies dėl bet kokių gamtinių kliūčių, gaisro, mechaninio gedimo ar panašaus sutrikimo, streiko, lokauto, epidemijos, pandemijos, karo, mobilizacijos, importo ar eksporto draudimo, transporto trūkumo, gamybos nutraukimo, eismo sutrikdymo ar panašių kliūčių, kurių Pardavėjas negali kontroliuoti. Pardavėjas taip pat neprivalo vykdyti sutarties, jei tam reikėtų Pardavėjo pasiaukojimo, kuris būtų neprotingas, lyginant su Pardavėjo gautina nauda.

5.3.2. Pardavėjas neprivalo kompensuoti Pirkėjui jokių nuostolių, atsiradusių dėl sutarties nevykdymo, taip pat Pardavėjas gali nutraukti sutartį.

6. DRAUDIMAS

6.1. Šalys atsako už prekių apdraudimą vadovaujantis atsakomybės pasidalijimu, nurodytu sutartose pristatymo sąlygose. Dėl kito draudimo susitariama atskirai.

7. ATSAKOMYBĖ UŽ PREKĖMIS PADARYTĄ ŽALĄ

7.1. Pardavėjas neatsako už žalą, kurią sukėlė vartotojas, jungiantis prekes arba naudojantis prekes bet kuriuo kitu būdu, nei pagal jų paskirtį, taip pat už žalą, kurią sukėlė Pirkėjo nurodytos medžiagos ar gaminio dizainas arba Pirkėjo nustatyti darbo arba gamybos procesai.

7.2. Pardavėjo atsakomybė už tiesioginę žalą ribojama Pirkėjo sumokėta pirkimo kaina.

7.3. Pirkėjas atleidžia Pardavėją nuo atsakomybės tiek, kiek Pardavėjas tampa atsakingas prieš trečiąją šalį dėl žalos ar nuostolių, už kuriuos Pardavėjas nėra atsakingas Pirkėjui vadovaujantis toliau nurodytais a) ir b) punktais.

7.4. Jei prekėmis disponuoja Pirkėjas, Pardavėjas gali būti nelaikomas atsakingu už bet kokią žalą

- kilnojamam arba nekilnojamam turtui arba už tokios žalos pasekmes;
- Pirkėjo pagamintiems gaminiams arba gaminiams, kurių sudėtyje yra Pirkėjo pagamintas gaminys.

7.5. Limitation of liability does not apply in the event of gross negligence on behalf of the Seller.

7.6. If a claim for loss or damage as described here is raised by a third party against either the Buyer or Seller, the party receiving the claim must immediately notify the other thereof.

8. TRANSFER OF TITLE

8.1. Unless otherwise agreed, title to the goods is transferred to the Buyer once the entire purchase price has been paid to the Seller.

9. NOTICES

9.1. The sender is responsible for the delivery of notices sent to the other party.

10. SETTLEMENT OF DISPUTES

10.1. Every effort will be made to settle any disputes arising from the contract between the Seller and Buyer primarily by negotiations between the two parties. Unless otherwise agreed, any disputes arising out of or in connection with this Agreement, or the breach, termination or validity thereof, and which the Parties cannot settle, shall be finally settled by one-man arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the Finland Chamber of Commerce. The seat of arbitration shall be Helsinki.

10.2. Nevertheless, the Seller is entitled at all times to claim for any outstanding debts based on the contract in the lower court of the Sellers' domicile.

7.5. Atsakomybės ribojimas netaikomas Pardavėjo didelio aplaidumo atveju.

7.6. Jei trečioji šalis pateikia Pirkėjui arba Pardavėjui pretenziją dėl nuostolių arba žalos, aprašytų šiuose punktuose, pretenziją gavusi Šalis turi nedelsiant apie tai pranešti kitai Šaliai.

8. NUOSAVYBĖS TEISĖS PERDAVIMAS

8.1. Jei nesusitarta kitaip, nuosavybės teisė į prekes perduodama Pirkėjui nuo to momento, kai Pardavėjui sumokama visa pirkimo kaina.

9. PRANEŠIMAI

9.1. Siuntėjas atsako už kitai Šaliai siunčiamų pranešimų pristatymą.

10. GINČŲ SPRENDIMAS

10.1. Pardavėjas ir Pirkėjas įsipareigoja dėti visas pastangas, siekdami išspręsti bet kokius iš sutarties kylančius ginčus, pirmiausia derybų tarp abiejų Šalių būdu. Jei nesusitariama kitaip, bet kokie ginčai, kylantys iš šios sutarties arba susiję su ja, jos pažeidimu, nutraukimu arba galiojimu, kurių Šalys negali išspręsti derybų būdu, galutinai sprendžiami vienintelio arbitro vadovaujantis Suomijos prekybos rūmų arbitražo taisyklėmis. Arbitražo vieta bus Helsinkis.

10.2. Nepaisant to, Pardavėjas bet kuriuo metu turi teisę reikalauti bet kokių neapmokėtų skolų pagal sutartį sumokėjimo žemesnės instancijos teisme pagal Pardavėjo buveinės vietą.